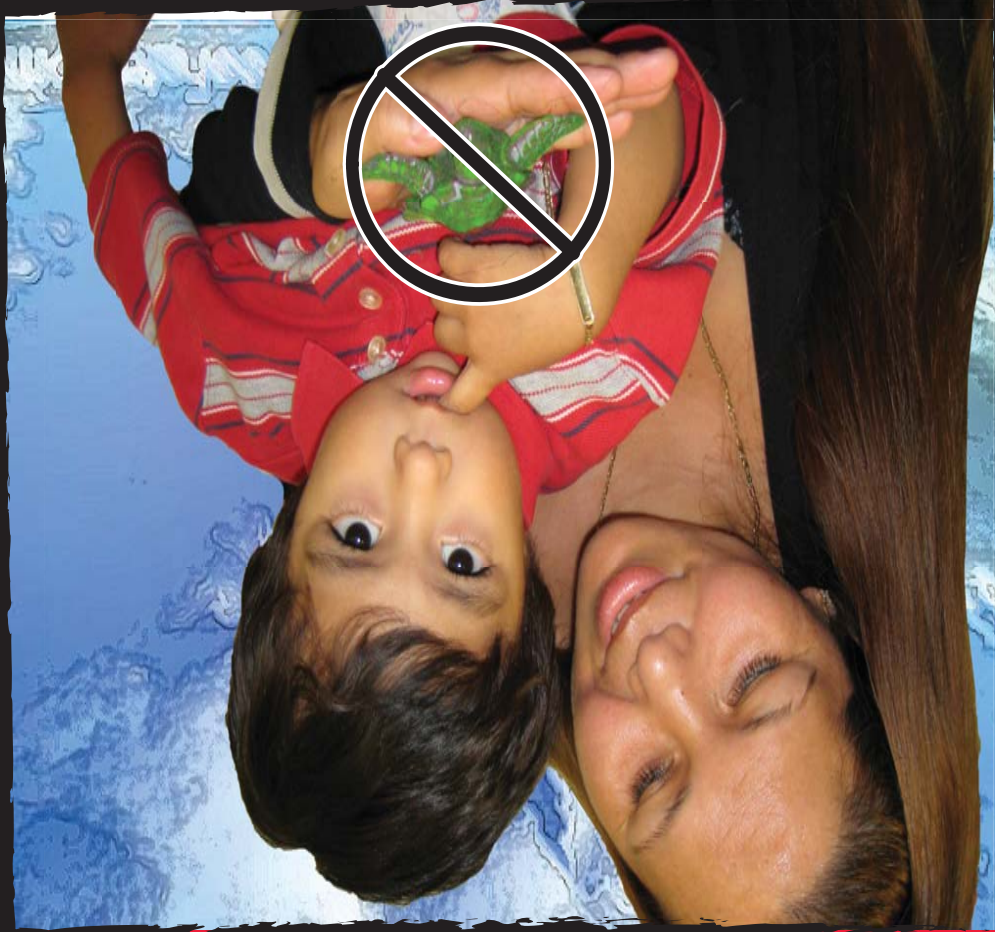


**NO SON LAS MEJORES  
MASCOTAS PARA SUS NIÑOS!**



**¡CUIDADO CON  
LAS TORTUGAS!**

**DANGER:  
TURTLES!**



**NOT A KID'S  
BEST FRIEND!**

# REPTILE- ASSOCIATED SALMONELLOSIS



Turtles and other reptiles such as tortoises, lizards and snakes are carriers of a germ called *Salmonella*, which can make children very sick, causing fever, chills, diarrhea, nausea and sometimes vomiting.

The following story is based on real events.

Developed by Maren Robinson, Karamjit Chela, Priti Guatam and Vanessa Novoa, in conjunction with



Reptile-associated Salmonellosis Working Group



Office of Diversity and Cultural Competency



# LA SALMONELLOSIS ASOCIADA CON LOS REPTILES



Las tortugas pequeñas y grandes y otros reptiles como las lagartijas y las víboras, cargan el germen llamado *Salmonella* que puede enfermar a los niños y causarles fiebre, escalofríos, diarrea, calambres abdominales, y a veces vómito.

La siguiente historia está basada en eventos de la vida real.

Producida por Maren Robinson, Karamjit Chela, Priti Guatam y Vanessa Novoa, en conjunto con



Reptile-associated Salmonellosis Working Group



MATERNAL AND CHILD HEALTH ACCESS



Office of Diversity and Cultural Competency

Health Services  
LOS ANGELES COUNTY



Un domingo por la mañana, Lorena Diaz y su hijo Antonio fueron al swap meet y compraron algo que pensaron sería divertido llevar a su casa. Pronto descubrieron que esto fue un grave error...

SWAP MEET  
!TODOS LOS SABADOS  
Y DOMINGOS!



One Sunday morning, Lorena Diaz and her son Antonio went to the local swap meet and bought something that they thought would be a great addition to their home. Soon they would discover that it was a dangerous mistake...

SWAP MEET  
EVERY SATURDAY  
AND SUNDAY





Look at the turtles, Antonio. Do you want to take one home?

Good morning! Would you like to buy a baby turtle? Come take a look!

They are a great pet for your child and very cheap!



¿Te gusta tu nueva tortuga, Antonio? ¿Que nombre le vas a poner?

¡Henry! Tengo muchas con él!



¡Gracias! Aquí está su tortuguita. ¡Que tenga un buen día!

¡Gracias!



Thank you!

Here is your turtle. Have a nice day!



Henry! I can't wait to play with him!

Do you like your new turtle, Antonio? What are you going to name him?



¡Será una gran mascota para su niño. Y muy barata!

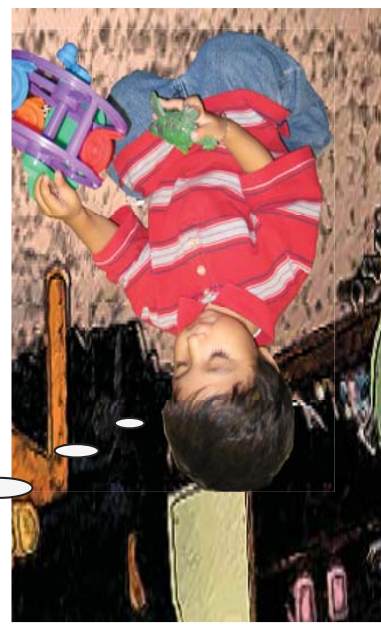


¡Buenos días! ¿Quieres comprar una tortuguita? ¡Ven mirad!

Mira las tortuguitas, Antonio. ¿Quieres llevarte una a casa?



!Tener una tortuguita es muy divertido!  
A ver si mi mamá me deja nadar en  
la tina con ella esta noche.



!Vroooooooooom!!!!



!Listo para jugar, Henry?



!Mira tía Marta!  
!Mira! !Tengo una nueva  
mascota que se llama  
Henry!

!Que bonita tortuguita  
tienes! ¡Vamos a jugar con  
Henry adentro! También  
te tengo la merienda.



Look, Tía Marta!  
Look! I have a new  
pet named Henry!

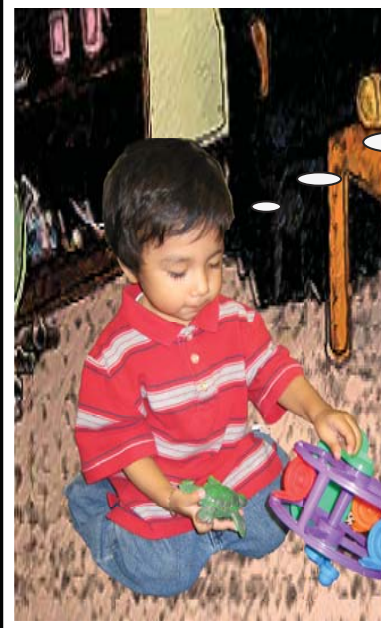
What a cute baby turtle  
you have! Let's play with  
Henry inside! I have some  
snacks for you, too.



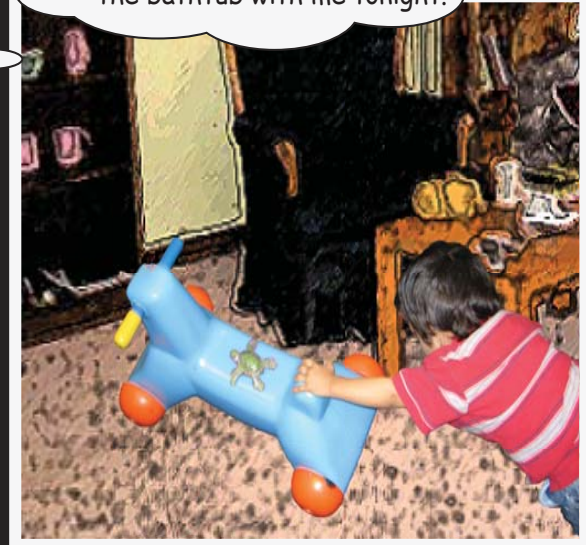
Ready to play, Henry?



Vroooooooooom!!!!



Having a turtle is so much fun!  
I wonder if mama will let him swim in  
the bathtub with me tonight.



Antonio was having lots of fun...



Let's eat a snack together, Henry!



Mama! Can you clean Henry? There are crumbs on him!



Do you want a cup of water, miijo?



Now you're all nice and clean, Henry!

It was a long day at the swap meet. Let's get you cleaned up.



Can Henry swim in the bathtub with me?

but things would change soon...

pero pronto las cosas cambiarían...



¿Puede nadar Henry conmigo en la tina?



¿Hijo, quieres un vaso de agua?



¡Mamá! ¿Puedes limpiar a Henry? ¡Tiene migajas de comida en él!

Antonio se estaba divirtiendo mucho...

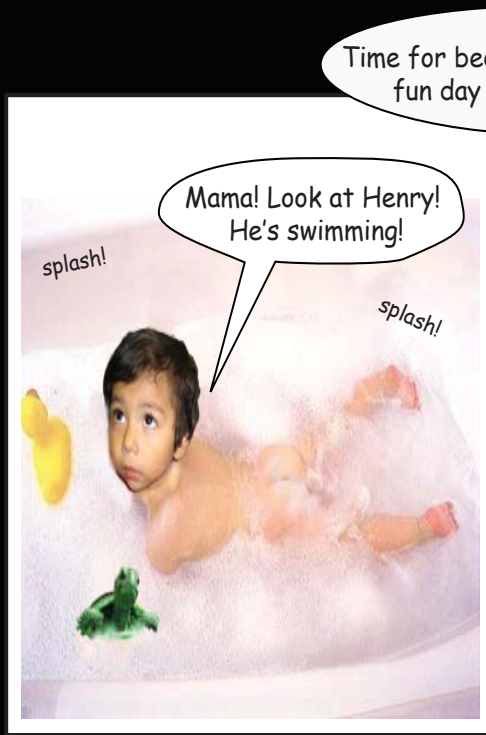


¡Ahora sí quedaste bien limpio Henry!



¡Henry, vamos a comer juntos!

Fue un día muy largo en el swap meet. ¡Vamos a que quedes limpio!



The next evening...

Mama! My stomach hurts!

Mijo! What's wrong?

I don't feel well mama.

Oww! Oww!

Doctor, I am very worried. My son is very sick with diarrhea and a fever. What could be wrong?

Oh no! You have a fever! I'm going to go call the doctor.

Has he been exposed to anything new, like food or a pet?

¿Sabe si comió algo nuevo o tuvo contacto con una mascota?

Doctor, estoy muy preocupada. Mi hijo está muy enfermo. Tiene diarrea y fiebre. ¿Qué será lo que tiene?

¡Ay, ay!

No me siento bien, mamá.

¡Mijo! ¿Qué pasa?

¡Mamá! Me duele la pancita!

¡Oh no! Tienes fiebre! Voy a llamarle al doctor.

La siguiente noche...





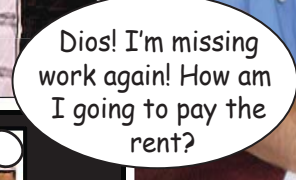
¡Ay mirai! Ya llegamos!  
Esperate corazón.



The only thing I can think of is the baby turtle I bought at the swap meet yesterday. Could that be it?



It is possible that your son has a *Salmonella* infection. Baby turtles carry this germ, which is easily spread and can be dangerous for young children. Bring him to the clinic immediately!



Dios! I'm missing work again! How am I going to pay the rent?



Oh no! I never knew a baby turtle could be so dangerous! I better call work to tell them I'm not coming in today.



¡Ay! Yo no sabía que una tortuga podía ser tan peligrosa! Vale mas que llame al trabajo para decirles que no voy a ir hoy.



Lo único que se me ocurre es la tortuguita que compré en el swap meet ayer. ¿Podría ser eso?

¡Dios mío! Voy a faltar al trabajo otra vez! ¿Cómo voy a pagar la renta?

Es probable que su niño tenga salmonelosis. Las tortuguitas tienen un germen que se llama *Salmonella* que se propaga fácilmente y es peligroso para los niños pequeños. ¡Llévelo a la clínica inmediatamente!



Oh look! We've arrived! Hold on, sweetheart.

At the appointment...



Mrs. Diaz, we are going to test your son for salmonellosis. Here is a formula to hydrate him. Call me if he gets worse.

Thank you, Doctor Romero!

Three days later at a follow-up appointment...



Mrs. Diaz, your son tested positive for salmonellosis. Continue to give him the formula I gave you at the last appointment. He should be fine.

Thank you, doctor! I never knew turtles were so dangerous for small children. I will try to spread the message to my community.



Here, mi amor. Drink this. We will have to give Henry away to Tía Sonia because he made you so sick.

Okay mama, but I'm a little sad to say goodbye to Henry.

Can we go to the zoo tomorrow?



Sra. Diaz, vamos a examinar a su niño para ver si tiene salmonellosis. Aquí tiene una fórmula para hidratarlo. Láteme si empeora.

¡Gracias, Doctora Romero!

Tres días después en una cita de seguimiento...



¡Gracias doctora! No sabía que las tortugas fueran tan peligrosas para los niños pequeños. Voy a llevar este mensaje a mi comunidad.

Sra. Diaz, la prueba de su hijo. Siga dándole la fórmula que le di en la última cita. El se va a mejorar.



Esta bien mama. Pero me siento triste tener que decirle adios a Henry. ¿Podemos ir al zoológico mañana?

Aquí tienes mi amor. Toma esto. Vamos a regalar a Henry a tu tía Sonia porque te causó enfermedad.

En la cita con el doctor...

# NIÑ



Ahora me siento mejor. Estamos haciendo lo debido.

Hola Sonia. ¡Dios mío! Estoy tan contenta que ya se alivió mi hijo. He aprendido una lección muy dura. Tú tienes buena salud y tus hijos ya son grandes. ¡Te podemos regalar nuestra tortuga? El doctor dice que tiene gérmenes que son peligrosos para los niños menores de cinco años. Ninguna familia con niños pequeños debe tener tortugas.

¡Por supuesto! Me encantan las tortugas! También conozco a un veterinario que cuida reptiles. El me puede enseñar la mejor manera de cuidarla.



Hola, Sonia!  
Dios! I'm so happy my son is better. I have learned a hard lesson. You are healthy and your kids are all grown up. Would you like to have our pet turtle? The doctor said he carries germs, which are dangerous for kids under the age of 5. Families with young kids should not have pet turtles.

Sure! I love turtles!  
I even know a veterinarian who takes care of reptiles. He can help teach me the best way to care for it.

I feel so much better now. We're doing the right thing.

# THE END



# TURTLE SAFETY TIPS

**Turtles are not safe pets for young children.** They should not be kept in the home, at childcare centers, preschools, or in early childhood education programs.

**Do not buy a turtle** (less than 4 inches in width), especially if you are pregnant, if you have children under the age of 5, or if you have any chronic health problems. *Salmonella* germs can survive for weeks on surfaces and objects (such as clothing, carpets, and toys).

**If you already have a turtle,** follow the tips below for child and turtle safety:



**Wash your hands** after each time you touch, hold or clean your pet, its cage or food.

**Keep your turtle's living area clean.**



**Do not bathe your turtle in the kitchen sink** or next to places where you keep and cook your food.

**Do not allow children under the age of 5 to play with turtles.**



**Avoid contaminating the bathtub.** Always sanitize the area where you clean the turtle or its equipment.



**Do not put your turtle into a local lake** if you no longer want it. Instead, call a turtle organization or the City Animal Control Department.

Find out how to take good care of your pet turtle because a sick turtle sheds more *Salmonella* and that's more dangerous! Visit <http://www.ph.lacounty.gov/acd/Diseases/Reptiles.htm>

For more information about Reptile-Associated Salmonellosis, please contact the Los Angeles County Department of Public Health. <http://www.publichealth.lacounty.gov/acd> Telephone (213) 240-7941 (Ask for the Health Education Unit)

Para más información relacionada con la Salmonelosis Asociada con los Reptiles, favor de llamar al Departamento de Salud Pública. <http://www.publichealth.lacounty.gov/acd> (213) 240-7941 (Pregunte por la Oficina de Educación de Salud)

**Informese de cómo mantener la salud de su tortuga** porque una tortuga enferma desprende más *Salmonella* que una tortuga saludable. <http://www.ph.lacounty.gov/acd/Diseases/Reptiles.htm>



**Por favor no tire su tortuga en un lago local** si ya no la quiere. Mejor llame a una organización de tortugas o al Departamento de Control de Animales.



**Evite contaminar la tina del baño.** Siempre desinfecte el área donde limpia la tortuga o sus artículos.



**No permita que los niños menores de 5 años jueguen con las tortugas.**



**No lave la tortuga en el fregadero** de la cocina o en los lugares donde mantiene y cocina su comida.



**Mantenga limpio el lugar donde vive la tortuga.**



**Lávase las manos cada vez que toque, agarre o limpie su mascota.**

**No compre una tortuga (menos de 4 pulgadas de ancho), especialmente si usted está embarazada, si tiene niños menores de cinco años, o si tiene alguna enfermedad crónica.** Las tortugas no son mascotas seguras para los niños pequeños. No deben de estar en el hogar, ni en las guarderías de niños, ni en los programas de pre-kindergarten. **Si tiene una tortuga,** siga las siguientes recomendaciones para mantener la seguridad de los niños y las tortugas. Los gérmenes de la *Salmonella* pueden sobrevivir por semanas en las superficies y en los objetos (por ejemplo en la ropa, las alfombras y los juguetes).

# PRECAUCIÓN DE SEGURIDAD REFERENTE A LAS TORTUGAS

